

**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI ROTORK (“CGV”)****PRODOTTI E SERVIZI CONNESSI****1. Interpretazione**

Le presenti CGV sono soggette alle definizioni e ai criteri di interpretazione contenuti nell'Allegato 1.

**2. Condizioni applicabili**

2.1 Il Contratto comprende i seguenti termini e condizioni, e in caso di conflitto, fatto salvo quanto diversamente ed espressamente stabilito nelle presenti CGV, il documento di seguito menzionato prevarrà:

- (a) qualsivoglia condizione espressamente indicata (non solo richiamata) nell'Accettazione;
- (b) fatto salvo quanto disposto nella successiva clausola 2.2, le condizioni indicate espressamente (non solo richiamate) nell'Ordine d'Acquisto che descrivono i Prodotti e/o i Servizi o che riguardano specificamente i Prodotti e/o Servizi;
- (c) le presenti CGV;
- (d) qualsiasi ulteriore condizione richiamata nell'Accettazione (escluso l'Ordine d'Acquisto);
- (e) qualsiasi ulteriore condizione contenuta o richiamata nel preventivo di Rotork (qualora (e nei limiti in cui) tale preventivo sia indicato nell'Accettazione o nell'Ordine d'Acquisto); e
- (f) fatto salvo quanto disposto nella successiva clausola 2.2, qualsiasi ulteriore condizione richiamata nell'Ordine d'Acquisto.

2.2 Qualsiasi condizione generale o condizione d'ordine che sia contenuta o richiamata in un Ordine d'Acquisto e che non sia o specificamente relativa ai Prodotti e/o ai Servizi che Rotork deve fornire o che sia sistematicamente contenuta in tutti (o praticamente in tutti) gli ordini d'acquisto del Cliente ai propri fornitori, è integralmente esclusa e sarà priva di qualunque effetto.

**3. Ordini d'Acquisto e Specifiche**

3.1 Il Cliente fornirà a Rotork tutte le informazioni che Rotork potrà ragionevolmente richiedere in relazione ai Prodotti o Servizi o al loro previsto utilizzo.

3.2 Rotork si riserva il diritto di modificare le Specifiche dei Prodotti per garantire la loro piena conformità alla legge. Rotork comunicherà al Cliente ogni modifica apportata.

**4. Consegna**

4.1 Rotork consegnerà i Prodotti al Cliente su base 'FCA' (Incoterms 2010) nel luogo indicato nel Contratto o ad un altro indirizzo concordato per iscritto tra le Parti o, qualora non sia stato concordato tale luogo o indirizzo, presso la struttura di Rotork ove i Prodotti sono da ultimo assemblati (il “**Luogo di Consegna**”). I Prodotti saranno consegnati alla Data di Consegna Prevista per tali Prodotti o a una data precedente qualora concordato tra le Parti.

4.2 La Consegna di un Prodotto si intenderà completata quando Rotork metterà i Prodotti a disposizione del Cliente presso il Luogo di Consegna.

4.3 Qualora Rotork non riuscisse a consegnare i Prodotti entro la Data di Consegna Prevista o fornire i Servizi entro la data concordata, a seguito di un periodo di tolleranza pari a dieci Giorni Lavorativi, il Cliente potrà (fatto salvo il caso in cui tale inadempimento sia causato, direttamente o indirettamente, da qualsivoglia azione od omissione da parte del Cliente o da un Evento di Forza Maggiore) richiedere a Rotork la liquidazione dei seguenti importi per i danni subiti:

- (a) la somma (indicata quale percentuale del prezzo del Prodotto o del Servizio da applicare in caso di ritardo protrattosi oltre il periodo di tolleranza) da calcolare per il periodo massimo concordato tra le Parti e stabilito nel Contratto; o
- (b) qualora tale somma non sia stata espressamente concordata, un importo pari allo 0.5% del prezzo del Prodotto o del Servizio per ogni settimana di ritardo a seguito del periodo di tolleranza, fino ad un massimo del 5%.

4.4 Qualsiasi richiesta di liquidazione dei danni avanzata dal Cliente è subordinata alla presentazione da parte del Cliente stesso di una richiesta scritta a Rotork entro i 30 giorni successivi alla consegna ritardata del Prodotto o Servizio o, qualora applicabile, decorrenti dalla data in cui il Cliente ha esercitato il diritto di risoluzione ai sensi della clausola 10.2.

4.5 Il diritto del Cliente di rivendicare gli importi di cui alla precedente clausola 4.3 costituisce, oltre al diritto allo stesso riconosciuto di risolvere il Contratto in virtù delle clausole 10.1 o 10.2, l'unico rimedio di cui si può avvalere per far valere la responsabilità di Rotork per il ritardo nella consegna dei Prodotti o Servizi.

4.6 Quando Rotork fornisce i Servizi, il Cliente deve consentirgli l'accesso alle proprie strutture nella misura in cui ciò sia necessario per permettere a Rotork di adempiere in modo tempestivo.

**5. Prezzo e Pagamento**

5.1 Il prezzo dei Prodotti e dei Servizi corrisponde a quello indicato o richiamato nell'Accettazione, o in assenza, nell'Ordine d'Acquisto. Se il prezzo non è indicato in tali documenti, il prezzo corrisponderà a quello indicato nel listino prezzi pubblicato da Rotork alla data della Consegna.

5.2 Rotork avrà diritto di emettere fattura per qualsivoglia Prodotto alla sua Consegna o successivamente ad essa, e per qualsiasi Servizio alla sua fornitura o successivamente ad essa. Tutte le fatture devono essere interamente pagate da parte del Cliente mediante fondi disponibili entro 30 Giorni Lavorativi decorrenti dalla data della fattura stessa. I pagamenti dovranno essere effettuati a favore del conto corrente indicato per iscritto da Rotork.

- 5.3 Se il Cliente non dovesse effettuare a favore di Rotork qualsivoglia pagamento che sia dovuto in virtù del presente Contratto entro la data di pagamento prevista, allora il Cliente pagherà interessi sull'importo dovuto (sia anteriormente che successivamente alla decisione giudiziale) ad un tasso del 4% annuo superiore al tasso di interesse base stabilito di volta in volta dalla Banca Centrale Europea che, in ogni caso, non potrà essere superiore al tasso di interesse usurario applicabile. Tali interessi matureranno su base giornaliera a decorrere dalla data di pagamento prevista sino all'effettivo pagamento della somma dovuta. Il Cliente pagherà gli interessi unitamente alla somma non tempestivamente pagata.
- 5.4 Tutti i pagamenti effettuati dal Cliente ai sensi del Contratto avverranno senza (e liberi da ogni deduzione per) compensazione, riduzione a seguito di eccezione o ritenuta.
- 5.5 Il Cliente effettuerà tutti i pagamenti senza operare alcuna Deduzione Fiscale, salvo che la legge non lo preveda. Se la legge prevede che il Cliente effettui una Deduzione Fiscale:
- l'importo del pagamento dovuto a Rotork verrà incrementato sino alla somma che, operando la Deduzione Fiscale, ne residua la somma da pagare esente da Imposte ed equivalente all'importo dovuto qualora non fosse stata richiesta alcuna Deduzione Fiscale;
  - il Cliente effettuerà la Deduzione Fiscale minima consentita dalla legge ed effettuerà qualsivoglia pagamento previsto in relazione ad essa entro il periodo di tempo previsto; e
  - il Cliente consegnerà a Rotork, se disponibile, una ricevuta ufficiale o altro elemento di prova soddisfacente per Rotork (che agisce ragionevolmente) da cui emerga che la Deduzione Fiscale sia stata effettuata o, nel caso, che qualsivoglia adeguato pagamento sia stato effettuato a favore della competente autorità fiscale.
- 5.6 Salvo che non sia espressamente e diversamente stabilito nel Contratto, qualsivoglia importo pagabile dal Cliente in virtù del Contratto è netto e non comprende alcuna imposta sul valore aggiunto, use tax, imposte sui beni o servizi, imposte sulle vendite o sulla cifra d'affari o qualsiasi altra imposta di analoga natura. Il Cliente, a seguito della ricezione di una fattura valida da parte di Rotork, pagherà a quest'ultimo quegli ulteriori importi relativi a tali imposte così come applicabili alla fornitura di beni e servizi e che dovranno essere indicate in fattura.

## 6. Proprietà, Rischio e Accettazione

- 6.1 La proprietà e tutti i rischi connessi alla perdita, alla distruzione, o al danneggiamento, di un Prodotto si trasferiscono da Rotork al Cliente al momento della Consegna.
- 6.2 Il Cliente accetta tutti i Prodotti alla Consegna.

## 7. Garanzie e Prodotti Difettosi

- 7.1 Rotork garantisce che alla Consegna tutti i Prodotti venduti al Cliente ai sensi del Contratto siano:
- conformi alle Specifiche in tutti gli aspetti rilevanti, fermo restando che in relazione alle caratteristiche o ai parametri di prestazione del Prodotto indicati nelle Specifiche, in assenza di ogni contraria ed espressa disposizione nelle Specifiche stesse, tale Prodotto è unicamente garantito in relazione al funzionamento conforme alle caratteristiche o ai parametri di prestazione a quelle determinate condizioni ambientali (inclusa la pressione, umidità o temperatura) presenti nella struttura di Rotork deputata all'assemblaggio del Prodotto finito;
  - privi di difetti nei materiali e nella fabbricazione; e
  - a condizione che il Cliente adempia a quanto previsto nella clausola 3.1, siano idonei per ogni specifico scopo espressamente indicato nell'Accettazione o nell'Ordine di Acquisto, trattandosi dello scopo specifico per il quale i Prodotti verranno utilizzati.
- 7.2 Qualora un Prodotto si dovesse rivelare Difettoso entro 18 mesi dalla Consegna o di 12 mesi decorrenti dalla messa in uso, a seconda di quale termine si verifichi per primo, (il "**Periodo di Garanzia**"), allora Rotork, a propria esclusiva responsabilità e come unico rimedio previsto a favore del Cliente in caso di Difetto, potrà (a propria totale discrezione):
- fatta salva la clausola 7.9, sostituire o riparare il Prodotto Difettoso entro un periodo di tempo ragionevole (tenuto conto delle priorità commerciali del Cliente) e senza addebitare alcun costo; o
  - restituire al Cliente il prezzo d'acquisto originario del Prodotto Difettoso.
- 7.3 Qualora un Prodotto sia stato sostituito in conformità alla clausola 7.2 o 7.7, al Prodotto così sostituito si applicherà l'eventuale periodo residuale del Periodo di Garanzia applicabile al Prodotto.
- 7.4 Rotork non sarà responsabile per il caso in cui un Prodotto non sia conforme alla garanzia contenuta nella precedente clausola 7.1 qualora:
- il Difetto si presenti come conseguenza del disegno, del design o di una specifica fornita dal Cliente a cui Rotork si è attenuto;
  - il Cliente modifichi tali Prodotti senza il consenso scritto di Rotork; o
  - il Difetto derivi dalla normale usura, da un danno intenzionale, da negligenza o in caso di inosservanza della documentazione tecnica del Prodotto, (inclusa ogni istruzione o procedura per l'installazione, messa in servizio, funzionamento o manutenzione), poste in essere da chiunque, salvo che si tratti di un affiliato di Rotork.
- 7.5 Il rimedio concesso al Cliente ai sensi della clausola 7.2 è subordinato alla comunicazione del Difetto a Rotork durante il Periodo di Garanzia da parte del Cliente stesso. In difetto di ciò, la richiesta di garanzia sarà inefficace.
- 7.6 Rotork garantisce al Cliente che, in caso di fornitura di Servizi ai sensi del Contratto, tali Servizi siano prestati con ragionevole attenzione e abilità.
- 7.7 Nel caso in cui Rotork dovesse violare la clausola 7.6, quale unico rimedio concesso al Cliente e unica fonte di responsabilità di Rotork per qualsivoglia difetto nei Servizi, Rotork:
- fornirà nuovamente i Servizi o, qualora ciò non sia possibile, rimborserà al Cliente gli importi pagati in relazione a tali Servizi; e

- (b) fatto salvo quanto disposto nella clausola 7.9, riparerà o sostituirà, gratuitamente, ogni Prodotto danneggiato a causa della violazione delle disposizioni contenute nella clausola 7.6.
- 7.8 Il rimedio concesso al Cliente ai sensi della clausola 7.7 è subordinato alla comunicazione a Rotork da parte del Cliente stesso della violazione della clausola 7.6 entro il più breve dei seguenti termini:
- (a) 180 giorni dall'avvenuta fornitura del Servizio; o
- (b) 14 giorni decorrenti dalla data in cui il Cliente ha scoperto, o avrebbe dovuto ragionevolmente scoprire, la violazione.
- 7.9 Il Cliente sarà responsabile del ritiro e della successiva consegna dei Prodotti nel Luogo di Consegna su base DDP (Incoterms 2010), fatta salva qualunque contestazione ai sensi del paragrafo 7.2(a) o 7.7(b). Rotork consegnerà poi i Prodotti riparati o sostituiti nel Luogo di Consegna su base FCA (Incoterms 2010). A condizione che:
- (a) la contestazione del Cliente ai sensi del paragrafo 7.2(a) o 7.7(b) sia valida; e
- (b) il Cliente abbia consultato in anticipo Rotork sulle spese da sostenere (consentendo a Rotork di rinunciare alla condizione per cui i Prodotti debbano essere restituiti e/o di inviare personale per valutare e potenzialmente porre fino a qualsiasi contestazione in situ) e che tali spese non siano significativamente superiori ai costi medi di trasporto per beni simili (come parte della consegna di altri beni) per un'analogia distanza su strada asfaltata o su rotaia nel relativo paese,
- Rotork rimborserà al Cliente ogni spesa che quest'ultimo abbia ragionevolmente sostenuto per il trasporto su strada o rotaia dei Prodotti dallo stabilimento in cui gli stessi sono in funzione, purché sia stata effettuata una contestazione.
- 7.10 Qualora Rotork dovesse ritenere che una contestazione effettuata in relazione alle garanzie contenute nella presente clausola 7 sia invalida, lo stesso interromperà ogni attività relativa a tale contestazione e fornirà al Cliente una dichiarazione dei costi per l'attività già sostenuta (incluso ogni lavoro di valutazione) e un preventivo per il lavoro da effettuare. Se il Cliente non dovesse accettare il preventivo, egli dovrà, in ogni caso, rimborsare prontamente a Rotork i costi da quest'ultimo sostenuti per l'attività già svolta in relazione a tale contestazione.
- 7.11 Fatto salvo quanto disposto nella clausola 7.1(c), il Cliente riconosce di essere l'unico responsabile della scelta dei Prodotti e/o Servizi da acquistare e dichiara e garantisce di aver richiesto e ottenuto tutte le informazioni necessarie e di aver analizzato tali informazioni in modo appropriato al fine di decidere quale Prodotto e/o Servizio acquistare.

## 8. Limitazione di Responsabilità

- 8.1 Nel caso in cui a Rotork venga impedito di adempiere a qualsiasi obbligo ai sensi del presente Contratto perché ciò comporterebbe la violazione delle Leggi Sul Controllo Commerciale, Rotork non avrà alcuna responsabilità nei confronti del Cliente.
- 8.2 Fatto salvo quanto disposto nella clausola 8.4, la piena responsabilità di Rotork (se sussistente) nei confronti del Cliente e i rimedi messi a disposizione del Cliente stesso in relazione a:
- (a) un ritardo nella Consegna o nella fornitura, o ad una mancata Consegna o fornitura dei Prodotti o Servizi, saranno unicamente quelli indicati nella clausola 4, oltre al diritto riconosciuto al Cliente di ottenere la cessazione del Contratto ai sensi della clausola 10.1(c) e 10.2;
- (b) contestazioni per violazione dei Diritti di Proprietà Intellettuale di Terzi saranno unicamente quelli previsti nella clausola 11;
- (c) la prestazione, la qualità o l'idoneità di un Prodotto saranno unicamente quelli previsti nella clausola 7.2; e
- (d) la prestazione, la qualità o l'idoneità di un Servizio fornito saranno unicamente quelli previsti nella clausola 7.7.
- La piena responsabilità di Rotork nei confronti del Cliente per tutte le ulteriori violazioni derivanti o connesse con il Contratto (inclusa ogni indennità) saranno limitate al prezzo totale dei Prodotti da fornire e dei Servizi da prestare ai sensi del Contratto.
- 8.3 Rotork non si assume alcuna obbligazione accessoria in caso di inadempimento o negligenza nei confronti del Cliente in relazione alla fornitura di Prodotti o Servizi.
- 8.4 Nessuna disposizione del Contratto limiterà o escluderà la responsabilità della Parte in caso di frode (incluse false dichiarazioni), morte o lesione personale o qualora tale limitazione o esclusione non sia consentita dalla legge. Nel caso in cui una disposizione del Contratto produca tale effetto, le Parti concordano di sostituirla con disposizioni opportunamente modificate nella misura in cui sia necessario per garantire che tale esclusione o limitazione sia consentita dalla legge, ma non oltre.
- 8.5 Rotork non sarà in alcun caso responsabile nei confronti del Cliente, sia per violazione del contratto, sia per violazione degli obblighi stabiliti dalla legge o altra fonte, che abbia determinato una perdita di reddito o un particolare danno, diretto o indiretto, derivante o connesso al Contratto, al Cliente.
- 8.6 Nel caso in cui un'informazione fornita dal Cliente a Rotork sia scorretta, incompleta o fuorviante e qualora Rotork utilizzi tale informazione, il Cliente:
- (a) dovrà rinunciare a ogni contestazione sollevata nei confronti di Rotork (incluse quelle effettuate ai sensi della clausola 4.3 e 7) per qualsiasi perdita subita a causa dell'inadempimento di Rotork alle sue obbligazioni che sia stato determinato, direttamente o indirettamente, dall'informazione scorretta, incompleta o fuorviante; e
- (b) dovrà risarcire integralmente Rotork per tutte le perdite, costi od oneri sostenuti in relazione ad una contestazione mossa da un Terzo, qualora Rotork non avrebbe sostenuto tali perdite, spese, costi od oneri se l'informazione fornita dal Cliente non fosse stata scorretta, incompleta o fuorviante.
- 8.7 Il Cliente risarcirà Rotork per tutte le perdite, costi od oneri sostenuti a causa di una contestazione relativa al Contratto mossa nei suoi confronti da parte di un affiliato del Cliente stesso.

## 9. Riservatezza

- 9.1 Fatto salvo quanto disposto nella clausola 9.2 e 9.3, ogni Parte manterrà riservate tutte le Informazioni che dovesse acquisire direttamente o indirettamente dall'altra Parte e conserverà tali Informazioni con un ragionevole grado di cura e con un livello di attenzione non inferiore a quello osservato per conservare le proprie Informazioni e a non usarle per scopi diversi dall'attuazione e dall'esercizio dei propri diritti ai sensi del Contratto.
- 9.2 Le disposizioni di cui alla clausola 9.1 non si applicheranno alle Informazioni che:
- (a) sono già di pubblico dominio;
  - (b) sono soggette all'obbligo di divulgazione ai sensi di legge o, qualora la divulgazione sia richiesta da un tribunale competente o da un'autorità giudiziaria competente, mediante preavviso o altro mezzo; o
  - (c) sono ricevute, senza alcuna limitazione, da un Terzo che non era soggetto ad alcun obbligo di riservatezza al momento in cui tale Informazione gli è stata comunicata.
- 9.3 Ciascuna Parte potrà divulgare le Informazioni relative all'altra Parte ai propri dipendenti, agenti, consulenti, assicuratori, affiliati o subappaltatori ("**Rappresentanti**") allo scopo di adempiere alle obbligazioni di cui al Contratto, a condizione che si assicuri che i propri Rappresentanti rispettino gli obblighi di riservatezza di cui alla presente clausola.

## 10. Cessazione e Sospensione

- 10.1 Ciascuna Parte potrà ottenere la cessazione immediata del Contratto con comunicazione scritta inviata all'altra Parte nel caso in cui:
- (a) divenga illegittimo per una Parte, in qualunque giurisdizione competente, adempiere a qualsivoglia delle proprie obbligazioni di cui al Contratto; o
  - (b) un Evento di Forza Maggiore impedisca a Rotork di adempiere alle proprie obbligazioni ai sensi del Contratto per tre mesi consecutivi.
- 10.2 Nel caso in cui l'importo massimo dei danni liquidabili sia stato raggiunto in conformità alla clausola 4.3, il Cliente potrà ottenere la cessazione immediata del Contratto, con comunicazione scritta inviata a Rotork, in relazione ai Prodotti forniti in ritardo e, qualora il Cliente non sia in grado di utilizzare qualsiasi altro Prodotto consegnato o ancora da consegnare ai sensi del Contratto a causa della mancata ricezione tempestiva dei Prodotti, egli potrà ottenere la cessazione del Contratto anche in relazione a quei Prodotti. Nel caso in cui la cessazione ai sensi della presente clausola 10.2 si verifichi in relazione a un Prodotto, che sia stato già consegnato da Rotork e/o pagato dal Cliente, entro 30 giorni:
- (a) il Cliente restituirà prontamente tale Prodotto a Rotork su base FCA nel Luogo di Consegna; e
  - (b) Rotork rimborserà il prezzo di quel Prodotto al Cliente.
- 10.3 Rotork potrà ottenere la cessazione immediata del Contratto con comunicazione scritta inviata al Cliente nel caso in cui quest'ultimo abbia violato qualsivoglia obbligazione di pagamento di cui al Contratto o ai sensi di qualsiasi altro contratto concluso con Rotork e tale violazione si sia protratta per un periodo di dieci giorni decorrenti dalla data di scadenza.
- 10.4 Rotork può risolvere o sospendere in qualsiasi momento il presente Contratto per qualsiasi motivo, restando a tal fine impregiudicato ogni ulteriore diritto o azione.
- 10.5 Senza limitazione alcuna agli ulteriori diritti e rimedi azionabili, Rotork potrà sospendere l'adempimento del Contratto o di qualunque altro contratto concluso con il Cliente nel caso in cui quest'ultimo non abbia effettuato qualsivoglia pagamento di cui al Contratto entro la data di scadenza o ai sensi di qualsiasi altro contratto concluso con Rotork. Qualora Rotork abbia sospeso l'adempimento e le circostanze che hanno attribuito a Rotork la facoltà di sospendere l'adempimento vengano successivamente meno (e Rotork non abbia scelto di ottenere la cessazione del Contratto in conformità ai suoi ulteriori diritti e rimedi), Rotork dovrà riprendere l'adempimento, ma ogni limite di tempo previsto per tale adempimento sarà prorogato per un periodo di tempo pari alla durata della sospensione.
- 10.6 La cessazione del Contratto, per qualsiasi ragione intervenuta, non produrrà alcun effetto sui diritti, rimedi, obblighi e responsabilità che le Parti abbiano maturato per effetto di tale cessazione.
- 10.7 Il diritto del Cliente di ottenere la cessazione del Contratto ai sensi della presente clausola 10 costituisce l'unico diritto a lui attribuito di ottenere la cessazione del Contratto.

## 11. Diritti di Proprietà Intellettuale

- 11.1 Fatto salvo quanto disposto dalla clausola 11.2, il Cliente non acquisirà alcun titolo, diritto o interesse, su o in relazione ad alcun Diritto di Proprietà Intellettuale appartenente a, rilasciato in licenza a, o sviluppato da Rotork in relazione ai Prodotti o Servizi forniti ai sensi del Contratto.
- 11.2 Il Cliente godrà della licenza non esclusiva, irrevocabile, perpetua, mondiale, conferita a titolo gratuito, di utilizzare qualsivoglia Diritto di Proprietà Intellettuale in ogni documentazione scritta che gli è stata trasmessa da Rotork in conformità al Contratto allo scopo esclusivo di installare, attivare, far funzionare e mantenere i Prodotti.
- 11.3 Rotork godrà della licenza non esclusiva, irrevocabile, perpetua, mondiale, conferita a titolo gratuito, di utilizzare qualsiasi dato sulla configurazione del Prodotto e sulla performance ottenuto durante la fornitura dei Servizi al fine di migliorare i propri prodotti e servizi in genere.
- 11.4 Fatto salvo quanto disposto nella clausola 11.5, in caso di contestazione per violazione di un Diritto di Proprietà Intellettuale del Terzo, il Cliente potrà ottenere da Rotork unicamente un risarcimento per ogni onere in cui è ragionevolmente e conseguentemente incorso a causa della contestazione sollevata dal Terzo che l'utilizzo da parte del Cliente di qualsivoglia Prodotto o Servizio fornito da Rotork ai sensi del Contratto violi un Diritto di Proprietà Intellettuale a lui appartenente.
- 11.5 Il diritto al risarcimento di cui alla clausola 11.4 non troverà applicazione in relazione alle contestazioni per violazione in caso di:
- (a) qualsiasi modifica apportata ai Prodotti che è stata effettuata da o per conto del Cliente, qualora tale modifica non sia stata autorizzata da Rotork per iscritto;
  - (b) qualsiasi Prodotto realizzato secondo le specifiche istruzioni fornite dal Cliente;
  - (c) perdite derivanti dall'inadempimento da parte del Cliente delle proprie obbligazioni di cui al Contratto; e/o
  - (d) perdite che il Cliente avrebbe potuto limitare, ma che non ha limitato.

## 12. Termini di Esportazione



- 12.1 La Parte che esporta, in caso di esportazioni, o la Parte che importa, in caso di importazioni, sarà responsabile dell'ottenimento di tutte le licenze necessarie o delle altre autorizzazioni governative richieste, a seconda dei casi, in relazione ad una esportazione, ri-esportazione o importazione prevista dal Contratto. Le Parti collaboreranno tra di loro per ottenere le licenze o le autorizzazioni richieste e a tal fine ciascuna Parte fornirà le dichiarazioni, i certificati e le assicurazioni relative al trasferimento, all'uso, alla disposizione, all'utilizzo finale, alla fonte di approvvigionamento, alla nazionalità e alla ri-esportazione dei Prodotti così come richiesto al momento della presentazione della domanda per il rilascio di qualsivoglia licenza o autorizzazione governativa alla Parte.
- 12.2 Ogni tassa governativa od onere previsto per il rilascio di tali licenze o autorizzazioni sarà sostenuto dalla Parte che esporta, in caso di esportazione, o dalla Parte che importa, in caso di importazione, i Prodotti.
- 12.3 Il Cliente rispetterà, in relazione ai Prodotti e ai Servizi, tutta la legislazione applicabile in materia di esportazione e ogni limitazione alle licenze di esportazione e, inoltre, non:
- (a) rivenderà i Prodotti in nessun paese o a favore di cittadini di paesi in cui l'esportazione dei Prodotti sia proibito dagli Stati Uniti, dal Governo inglese, dall'ONU, dall'UE o da qualsiasi altra autorità governativa competente o da un'organizzazione e di cui il Cliente sia a conoscenza;
  - (b) venderà i Prodotti a un soggetto che il Cliente stesso sa o sospetta che provvederà a rivenderli successivamente in un paese in cui la loro esportazione sia proibita da un'organizzazione competente.
- 12.4 Il Cliente accetta di fornire a Rotork ogni informazione che quest'ultimo potrà ragionevolmente richiedere in relazione alla destinazione e all'uso dei Prodotti, al fine consentire a Rotork di rispettare integralmente ogni disposizione in materia di esportazione o di rispettare o minimizzare i suoi obblighi fiscali.

### 13. **Miscellanea**

- 13.1 Qualsiasi comunicazione rivolta a una Parte, ai sensi o in relazione al Contratto, dovrà essere redatta per iscritto e spedita all'altra Parte presso la sua sede legale o la sede principale della sua attività e indirizzata all'attenzione del Responsabile Legale o del responsabile commerciale.
- 13.2 Nessuna disposizione contenuta nel Contratto:
- (a) costituisce una collaborazione o una joint venture tra le Parti;
  - (b) istituisce una Parte quale agente dell'altra Parte; o
  - (c) costituisce alcun obbligo fiduciario tra le Parti.
- 13.3 I diritti di una Parte ai sensi del Contratto potranno essere esercitati tutte le volte in cui ciò sia necessario, sono cumulativi e si aggiungono (fatto salvo che non sia diversamente ed espressamente stabilito nel Contratto) ai diritti previsti dalla legge e possono essere oggetto di rinuncia unicamente per iscritto e in modo specifico. Il mancato esercizio o il ritardo nell'esercizio di tali diritti non costituisce rinuncia a tale diritto.
- 13.4 Le clausole 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16 e 17 (e ogni altra clausola in relazione alla quale ciò sia previsto in modo implicito o esplicito) rimarranno in essere anche a seguito della cessazione o della scadenza del Contratto e continueranno ad essere valide ed efficaci.

### 14. **Unico Accordo**

- 14.1 Il Contratto costituisce l'unico accordo esistente tra le Parti in relazione al suo contenuto.
- 14.2 Nessuna Parte ha fatto affidamento su, e non godrà di alcun rimedio in relazione a, una dichiarazione, un accordo, una comunicazione, un'intesa o una garanzia (rilasciata sia inconsapevolmente che consapevolmente) relativi alla vendita dei Prodotti o Servizi, sia con modalità orali che per iscritto, oltre a quelli espressamente previsti nel Contratto.
- 14.3 Rotork non assume alcun obbligo in relazione alla fornitura di Prodotti o Servizi e non rilascia alcuna garanzia di alcun tipo, se non quanto espressamente contenuto nel Contratto. Tali ulteriori termini, condizioni e garanzie sono pertanto espressamente esclusi.
- 14.4 I soli rimedi disponibili per il caso in cui non venga rispettata una dichiarazione o una comunicazione resa prima che il Contratto sia divenuto efficace e contenuta espressamente nel Contratto stesso, sono quelli previsti per i casi di inadempimento del contratto.

### 15. **Anti-Corruzione e Doni Illeciti**

- 15.1 Nessuna Parte potrà:
- (a) porre in essere pratiche fraudolente al fine di concludere o eseguire il Contratto, ed in particolare mediante inganno sulla natura, sulla qualità o quantità dei Prodotti forniti e da fornire, o sui metodi o sui processi di fabbricazione utilizzati;
  - (b) promettere o impegnarsi di riconoscere a un dipendente dell'altra Parte un dono o un corrispettivo di qualsiasi genere come incentivo o ricompensa per fare, omettere di fare, per aver fatto o aver omesso un atto al fine di concludere o eseguire il Contratto; o
  - (c) commettere un illecito ai sensi della Legislazione Etica in relazione al Contratto.

### 16. **Responsabilità Nucleare**

- 16.1 La presente clausola troverà applicazione qualora i Prodotti siano utilizzati per, come componente o come parte di, un Impianto Nucleare.
- 16.2 Fatto salvo il caso in cui la responsabilità o il danno arrecato ai beni di proprietà del Cliente derivino da un'azione o da un'omissione volontaria di Rotork che abbia agito con l'intenzione di causare una lesione o un danno, il Cliente risarcirà e terrà totalmente indenne Rotork, i suoi amministratori, funzionari, dipendenti, appaltatori, affiliati e fornitori in caso di contestazione, inclusa la contestazione del Terzo (indipendentemente dalla giurisdizione in cui la contestazione sia stata sollevata o depositata) qualora tale contestazione derivi o dipenda da:

- (a) radiazione ionizzante proveniente da un Impianto Nucleare o da contaminazione per radioattività proveniente da un combustibile nucleare o da un rifiuto nucleare presso l'Impianto Nucleare; e/o
- (b) qualsiasi precauzione adottata per il caso di radiazione ionizzante proveniente da un Impianto Nucleare o di contaminazione da radioattività proveniente da un combustibile nucleare o da un rifiuto nucleare presso l'Impianto Nucleare,

indipendentemente dal fatto che la responsabilità emerga in relazione o in connessione a danni, costi o perdite verificatesi da o per un Impianto Nucleare.

- 16.3 Il Cliente non utilizzerà i Prodotti e farà in modo che i Prodotti non vengano mai utilizzati per, o diventino componenti di, un Impianto Nucleare senza il consenso scritto di Rotork.

## 17. Legge applicabile e Giurisdizione

- 17.1 Il Contratto, e ogni obbligazione non contrattuale derivante o connessa con il Contratto, sarà disciplinato e interpretato in conformità alla Legge italiana.

- 17.2 Qualsiasi contestazione, controversia o pretesa relativa o connessa al Contratto ("**Controversia**"), derivante da contratto, illecito, equità, violazione di un obbligo di legge o altra fonte, verrà decisa in via definitiva in conformità alle Regole della Corte Internazionale di Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale (ICC). La sede e il luogo in cui si svolgerà tale arbitrato sarà Roma e la lingua utilizzata sarà quella inglese.

- 17.3 La Controversia verrà decisa da un solo arbitro, individuato e nominato dalle Parti, ad eccezione dei casi in cui:

- (a) la Controversia abbia un valore superiore a 1.000.000 EURO o l'importo equivalente (costi ed oneri esclusi); o
- (b) le Parti non riescano ad accordarsi entro 30 giorni sull'identità dell'arbitro,

e in questi casi verranno nominati tre arbitri. In tal caso, ciascuna Parte individuerà un arbitro entro 30 giorni dall'invio o dalla ricezione della domanda di arbitrato (o qualora le Parti non si fossero accordate sull'identità dell'arbitro ai sensi del precedente paragrafo (b)), e i due arbitri così individuati a loro volta individueranno congiuntamente il terzo arbitro. Qualora i due arbitri non riuscissero a individuare il terzo arbitro entro 30 giorni, allora l'ICC effettuerà tale nomina.

- 17.4 Le Parti concordano che gli arbitri nominati pronunceranno la condanna alle spese e agli oneri dell'arbitrato, inclusi i costi e gli oneri amministrativi e legali, costi e oneri per i testimoni e gli esperti, sulla base della decisione nel merito, tenendo conto lo svolgimento del procedimento arbitrale, incluso il comportamento delle Parti.

- 17.5 La presente clausola 17 non limita il diritto della Parte di richiedere in qualunque momento misure cautelari di protezione all'autorità giurisdizionale competente. Tali misure cautelari non costituiranno alcuna rinuncia o limitazione al consenso all'arbitrato prestato da ciascuna Parte.

- 17.6 Le Parti concordano espressamente che la Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti per la Vendita Internazionale dei Prodotti non si applica al Contratto o a qualsiasi relativa transazione.

## ALLEGATO 1 INTERPRETAZIONE

### 1. Definizioni

Nelle presenti condizioni e nel Contratto:

“**Accettazione**” indica l'accettazione scritta di Rotork dell'Ordine d'Acquisto del Cliente (che dovrà essere considerata come controfferta di Rotork qualora non sia esattamente coincidente con l'Ordine d'Acquisto del Cliente).

“**Cliente**” indica il soggetto che trasmette l'Ordine d'Acquisto.

“**Consegna**” indica la consegna di un Prodotto ai sensi della clausola 4.2.

“**Contratto**” ha il significato di cui alla clausola 2.1.

“**Controversia**” ha il significato di cui alla clausola 17.2.

“**Data di Consegna Prevista**” indica la data di consegna dei Prodotti così come indicata nel Contratto.

“**Deduzione Fiscale**” indica la deduzione di una o per una Tassa.

“**Difetto**” indica un Prodotto che non è conforme alla garanzia di cui alla clausola 7.1 e ‘**Difettoso**’ dovrà essere interpretato in modo analogo.

“**Diritti di Proprietà Intellettuale**” indica i brevetti, disegni registrati, marchi, marchi di servizio (sia registrati che non), nomi a dominio, copyright, diritti sui disegni, diritti di database, diritti morali, segreti commerciali, know-how, metatags, brevetti minori, modelli di utilità e tutti i diritti di proprietà intellettuale simili o equivalenti, inclusi quelli esistenti in qualsiasi parte del mondo e relativi a invenzioni, progetti, disegni, programmi di computer, topografie dei semiconduttori, nomi commerciali, indirizzi IP, avviamento, presentazioni ('get-up') e lo stile e la presentazione dei beni o servizi così come le domande per la tutela degli stessi e qualsiasi estensione, nuova pubblicazione, rinnovo o frazionamento ad essi relativa in qualsiasi parte del mondo.

“**Evento di Forza Maggiore**” indica un evento che presenta una o più delle seguenti caratteristiche: (a) si verifica al di fuori della ragionevole sfera di controllo di Rotork; e/o (b) si tratta di un atto di Dio o sia avvenuto nel rispetto, e in buona fede, di una legge straniera o nazionale applicabile, oppure si tratta dell'introduzione di modifiche essenziali; un qualsiasi altro atto od omissione governativa o di altra autorità legale o regolamentare, incendi, inondazione, guerra o minaccia di guerra, ribellioni, incidenti, vertenze nazionali di lavoro, sabotaggio, danneggiamento doloso, atti di terrorismo o attività terroristiche, interruzione di servizi essenziali come l'energia elettrica, condizioni atmosferiche insolitamente gravi, quarantena o qualsiasi misura di precauzione nei confronti di epidemie di malattie contagiose o pandemie.

“**FCA**” ha il significato di cui agli Incoterms 2010.

“**Giorno Lavorativo**” indica un giorno in cui le banche sono operative nel paese d'origine di Rotork.

“**ICC**” indica la Camera di Commercio Internazionale.

“**Impianto Nucleare**” indica (a) tutto ciò che è definito come 'Impianto Nucleare' nella legge italiana n. 1860/62 sugli Impianti Nucleari, nella Convenzione di Parigi (Convenzione sulla Responsabilità civile del Terzo nel settore dell'Energia Nucleare del 29 luglio 1960, così come successivamente modificata) o nella Convenzione di Vienna (Convenzione di Vienna sulla Responsabilità Civile in materia di Danno Nucleare); (b) qualsiasi imbarcazione o mezzo di trasporto che incorpora un reattore nucleare; o (c) qualsiasi altra struttura o luogo contenente un reattore nucleare o che conserva o in cui si gestisce qualsivoglia combustibile o rifiuto nucleare.

“**Informazione**” indica qualsiasi informazione commerciale, finanziaria, tecnica od operativa, know-how, segreti commerciali o altre informazioni della Parte, o in suo possesso, sotto qualsiasi forma o strumento che è stata o che potrebbe essere divulgata o messa a disposizione con ulteriori mezzi all'altra Parte, sia oralmente che per iscritto, in via elettronica o con altre modalità, incluse le disposizioni e il contenuto del Contratto e ogni altro accordo o documento sottoscritto tra le Parti in relazione al Contratto.

“**Leggi Sul Controllo Commerciale**” si intendono le leggi, i regolamenti, le norme e le licenze sul controllo delle esportazioni e sulle sanzioni commerciali, comprese quelle relative agli Stati Uniti, al Regno Unito e all'Unione europea e ai suoi Stati membri.

“**Legislazione Etica**” indica: (a) qualsiasi legge adottata nel paese di origine di Rotork o del Cliente, o in qualsiasi altro paese in cui il Prodotto o il Servizio è consegnato, al fine di applicare o implementare la Convenzione delle Nazioni Unite contro la Corruzione (che costituisce il contenuto della Risoluzione Generale 58/4 adottata il 31 ottobre 2003 dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite) o la Convenzione dell'OCSE sulla Lotta alla Corruzione dei Pubblici Ufficiali Stranieri nelle Operazioni Economiche Internazionali adottata il 21 Novembre 1997; e (b) la Legge inglese del 2011 sulla Lotta al Terrorismo Criminale e sulla Sicurezza (United Kingdom Anti-Terrorism, Crime and Security Act 2001), la Legge inglese del 2002 sui Proventi di Reato (United Kingdom Proceeds of Crime Act 2002), la Legge inglese del 2010 per la Lotta alla Corruzione (United Kingdom Bribery Act 2010), la Legge Statunitense sulle Pratiche di Corruzione all'Estero (United States Foreign Corrupt Practices Act) (15 U.S.C. Sezione 78dd-1, et. seq.) e la Legge italiana antiterrorismo e anticorruzione n. 231/2007.

“**Luogo di Consegna**” ha il significato di cui alla clausola 4.1.

“**Ordine d'Acquisto**” indica l'ordine trasmesso dal Cliente a Rotork per acquistare i Prodotti.

“**Parte**” indica una parte del Contratto e “**Parti**” indica le parti del Contratto.

“**Periodo di Garanzia**” indica il periodo di tempo di cui alla clausola 7.2.

“**Prodotti**” indica quei beni che Rotork deve fornire ai sensi del Contratto.

“**Rappresentanti**” ha il significato di cui alla clausola 9.3.

“**Rotork**” indica il fornitore richiamato nel Contratto.

“**Servizi**” indica quei servizi che Rotork deve fornire ai sensi del Contratto.

“**Specifiche**” indica le specifiche tecniche dei Prodotti: (i) contenute o richiamate nel Contratto; (ii) quelle successivamente concordate tra le Parti, oppure (iii) se non è concordata alcuna specifica tecnica, le specifiche di Rotork per tali Prodotti.

“**Terzo**” indica una persona giuridica o fisica diversa dalle Parti del Contratto.

### 2. Costruzione

2.1 Nelle presenti condizioni e nel Contratto, fatto salvo che il contesto non richieda diversamente, il riferimento a:

- (a) “incluso”, “include”, “che include” o termini simili non sarà interpretato come esempio esclusivo o limitativo di tali questioni e significherà “incluso, senza limitazione alcuna”;
- (b) una Parte o qualsiasi altro soggetto comprende anche i suoi successori, cessionari autorizzati e aventi causa;
- (c) i termini espressi al singolare includono il plurale e vice versa; e

- (d) fatto salvo che il contesto non richieda diversamente, il riferimento a un genere include il riferimento anche all'altro genere.